

PROGRAMME OF AIDA9

March 28 - 31 2011

Università G. d'Annunzio - Facoltà di Lingue e Letterature Straniere
Viale Pindaro, 42 - Pescara (Italy)

March 28, Monday

Location: *Aula Federico Caffè*

14.00- 15.00 REGISTRATION

15.00- 15.30 GREETINGS

15.30- 18.00 PLENARY SESSION: General and technical presentation of the CORPAFROAS project

Chair: Olivier Durand

15.30-15.45	Collective		General presentation of the project
15.45-16.05	Ángeles Vicente	Universidad de Zaragoza	Glosses for Arabic varieties in CORPAFROAS project
16.05-16.25	Alexandrine Barontini	Inalco (Paris), Aix Marseille 1	Cases of non-correspondence between syntactic and prosodic boundaries
16.25-16.45	Stefano Manfredi	Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"	A preliminary analysis of the syntactic and the prosodic correlates of codeswitching in CORPAFROAS
16.45-17.05	Christophe Pereira	Csic Ieiop (Zaragoza)	Topicalisation et intonation en arabe de Tripoli (Libye)
17.05-17.25	Dominique Caubet	Inalco (Paris)	Recueillir et analyser des parlers jeunes dans le cadre du projet CORPAFROAS
17.25-18.00	Discussion with the assistance		

March 29, Tuesday

SESSION Ia 9.00-12.45

Location : *Room 16A*

Chair: Catherine Miller

NEW MEDIA

9.00-9.30	Zakia Iraqui Sinaceur	Université Mohammed V-Rabat	L'essor de l'arabe dialectal au Maroc
9.30-10.00	Cristina Solimando	Università di Roma Tre	Phénomènes d'interférence dialectale dans les blogs arabes
10.00-10.30	Mimouna Zitouni	University of Oran	Language Choise and Linguistic Innovation in SMS communication among young users in Algeria: Mobile Technology redifies Norms of Written Interaction

Coffee Break 10.30-10.45

Chair: Samia Naïm

SYNCHRONIC ANALYSIS

10.45-11.15	Judith Rosenhouse	Haifa	Tacit (implicit) language acquisition and Arabic dialects
11.15-11.45	Giuliano Lancioni	Università di Roma Tre	VS/SV order in Spoken Arabic: a Categorical Grammar Account
11.45-12.15	Letizia Cerqueglini	Université de Pise	Moroccan and Tunisian colours system: typological essays on Maghreb

Lunch 12.45-14.00

March 29, Tuesday

SESSION Ib 9.00-12.45

Location: *Room 16B*

Chair: **Soha Abboud-Haggar**

SYRIA

9.00-9.30	Jérôme Lentin	Inalco (Paris)	La construction <i>ma kân yəCCvC</i> en arabe proche oriental et quelques emplois analogues de <i>kân</i> dans les dialectes arabes
9.30-10.00	Daniela Firanescu	Dalhousie University (Halifax)	Khalli 'alēna! The modal khalla in spoken Arabic from Syria
10.00-10.30	Aryeh Levin	The Hebrew University of Jerusalem	Morphological Conditionings of the Medial Imala in Some Modern qeltu Dialects and in Aleppo

Coffee Break 10.30-10.45

Chair: **Zakia Iraqui Sinaceur**

MOROCCO

10.45-11.15	Karima Ziamari, Driss Meskine	Inalco (Paris), Fdsm (Fès) - Ecole Normale Supérieure (Meknès)	Lorsque le Maroc nomme ses femmes : cas de Meknès
11.15-11.45	Mohammed Bouhrara	Groupe de recherche linguistique de Fès	Les traits linguistiques qui caractérisent le parler de Taza (Est du Maroc)
11.45-12.15	Mostapha Bouijij	Groupe de recherche sur les dialectes arabes (Meknès)	Le parler des Ksours à Errachidia
12.15-12.45	Pablo Sanchez	Universidad de Zaragoza	Quelques particularités de l'arabe de Marrakech: ville d'origine bédouine et urbanisation hétérogène

Lunch 12.45-14.00

SESSION IIa 14.00-17.15**Location : Room 16A**

Chair: Judith Rosenhouse**PHONETICS**

14.00- 14.30	Fathi Salam, Mohamed Embarki	Université de Franche Comté (Besançon)	Les voyelles de l'arabe libyen de Tripoli : Approche sociophonétique du gender
14.30- 15.00	Farouk Bouhadiba	University of Oran Es-Sénia	The Schwa Insertion in Oran Spoken Arabic: a case in point
15.00- 15.30	Ali Hajji	Université de Franche-Comté	Etude dialectologique des phonèmes /qaf/ et /ġim/ dans les parlers urbain et bédouin au Koweït : le cas du réseau social de la <i>diwaniyya</i>

Coffee Break 15.30-15.45**Chair: Rudolf de Jong****DIACHRONY AND GRAMMATICALIZATION**

15.45- 16.15.	Catherine Taine- Cheikh	Lacito (Paris)	Du verbe à la conjonction. Quelques cas de grammaticalisation de <i>kân</i> dans les dialectes arabes
16.15- 16.45	Jonathan Owens	Beyreuth University	Chapter 504: What are kashkasha and kaskasa, really?
16.45- 17.15	Olivier Durand	Università La Sapienza (Rome)	Une isoglosse, ça trompe... Réflexions de sociophonologie diachronique en arabe

SESSION IIb 14.00-17.15**Location: Room 16B**

Chair: Mina Afkir**MOROCCO**

14.00- 14.30	Adam El Habib	Inalco (Paris)	The Moroccan Community in the United States : Language Transmission and “Code-switching”.
14.30- 15.00	Laura Mori	Libera Università Luspio (Rome)	Sociolinguistic awareness and language attitudes within the Moroccan migrant community in Italy
15.00- 15.30	Atiqa Hachimi	University of Toronto	Patterns of variation in the adoption of gender agreement by three ethnolinguistic migrant groups in Casablanca

Coffee Break 15.30-15.45

Chair: Guram Chikovani

15.45- 16.15.	Martin Zammit, Bruno Herin	University of Malta, Université Libre de Bruxelles	Linguistic Notes about the Dialect of Mellieha (Malta)
16.15- 16.45	Ahmed-Saleh Ould Mohammed Baba	Universidad Complutense de Madrid	Lexique maritime en hassaniyya: l'apport des Imragen

March 30, Wednesday

SESSION IIIa 9.00-12.45

Location : *Room 16A*

Chair: Aziza Boucherit

ARABIC AND BERBER

9.00-9.30	Lotfi Abdelkader Benhattab	University of Oran	The treatment of Algerian Arabic Bare Forms in the speech of Berber Speakers in Oran: The case of Kabyle and Mzabi speakers in Oran
9.30-10.00	Georg Böhm	University of Vienna	Arabophone communities in the Middle Atlas Mountains.
10.00-10.30	Mina Afkir	Hassan II University, Casablanca	Moroccan Arabic and Berber in a changing society: Conflict or harmony?

Coffee Break 10.30-10.45

Chair: Catherine Taine-Cheikh

PERIPHERAL DIALECTS

10.45-11.15	George Grigore	Université de Bucarest	Sur le système aspecto-temporel de l'arabe parlé à Siirt (Turquie)
11.15-11.45	Stephan Procházka	University of Vienna	Lexical features of the Arabic dialects of Harran/Urfa (S-Turkey) in comparison with Bedouin dialects spoken in Syria, Iraq and Arabia
11.45-12.15	Otto Jastrow	Tallinn University	Dialect Differences in Uzbekistan Arabic and their Implications for the History of Arabic
12.15-12.45	Guram Chikovani	Free University of Tbilisi	Bukhara and Qashqa-darya dialects

Lunch 12.45-14.00

March 30, Wednesday

SESSION IIIb 9.00-12.45

Location: *Room 16B*

Chair: **George Grigore**

TUNISIA

9.00-9.30	Veronika Ritt-Benmimoun	University of Vienna	A grammatical sketch of the Bedouin dialect spoken in Kasserine (Tunisia)
9.30-10.00	Massimo Bevacqua	Università di Pesaro-Urbino	Les mots des Jasmins
10.00-10.30	Giuliano Mion	Università G. D'Annunzio (Pescara)	<i>T7</i> en arabe tunisien

Coffee Break 10.30-10.45

Chair: **Manfred Woidich**

EGYPT

10.45-11.15	Youssef Islam	University of Tromsø	Emphasis Spread in Cairene Arabic: a Reassessment
11.15-11.45	Elena Canna	Università per Stranieri di Siena	Saving Pride, Reputation, Honor and Respect - How to Say 'No' in Egypt
11.45-12.15	Yafit Marom	The University of Haifa and Oranim Academic College	The Magic Cow, the Ghoula and the Old man: A Tale from al-Ahaywat Bedouin Tribe, Sinai
12.15-12.45	Rudolf De Jong	University Leiden/Amsterdam	Provisional: Sinai as a branch of NWA Arabic

Lunch 12.45-14.00

SESSION IVa 14.00-17.45**Location : Room 16A**

Chair: Sumikazu Yoda

14.00-14.30	Aziza Boucherit	Université Paris Descartes	Rôle des constructions synthétique et analytique dans la relation de détermination dans les syntagmes et composés nominaux en arabe algérien
14.30-15.00	Zoubir Dendane	Tlemcen University	The Decline of the Glottal Stop Use in Tlemcen: An Indicator of Dialect Shift?
15.00-15.30	Ori Shachmon	The Hebrew University of Jerusalem	<i>rēhantha?</i> - A linguistic peculiarity from the Saudi-Yemeni border

Coffee Break 15.30-15.45

Chair: Ángeles Vicente**DIALECT AND CREATIVITY**

15.45-16.15.	Aicha Bouazza	Università La Sapienza Roma	Textes des chansons gharnati
16.15-16.45	Werner Arnold	University of Heidelberg	Phonological Peculiarities in Palestinian Folksongs
16.45-17.15	Julien Dufour	Université de Strasbourg	Dialectes et koinè poétique au Yémen: le cas du <i>ḥumaynī</i>
17.15-17.45.	Angela Daiana Langone	Università G. D'Annunzio (Pescara)	Dialectes et débuts du théâtre arabe

20.30 Social Dinner**Restaurant *La Sirenetta* (Lungomare Matteotti, 114)**

SESSION IVb 14.00-17.45**Location: Room 16B**

Chair: Werner Arnold**EGYPT**

14.00-14.30	Soha Abboud-Hagggar	Universidad Complutense - Madrid	Egyptian Tales in shaykh al-Tantawi's Handwritten Notebook. Edition and Linguistic Study.
14.30-15.00	Gabriel-Moshe Rosenbaum	The Hebrew University of Jerusalem	The Growing Influence of English on Contemporary Egyptian Arabic
15.00-15.30	Dario Ornaghi	Università Ca' Foscari (Venezia)	Sociolinguistic variation in al-Šarqiyya (Egypt): verbal morphology

Coffee Break 15.30-15.45**Chair: Dominique Caubet****DIALECT AND LITERATURE**

15.45-16.15.	Liesbeth Zack	University of Amsterdam	The use of the Egyptian dialect in the satirical newspaper Abu naḍḍāra zar'a
16.15-16.45	Francesco De Angelis	Università di Bari	<i>Qantara alladhi kafara</i> by Mustafā Musharrafā: the first novel entirely written in Egyptian dialect
16.45-17.15	Gunvor Mejdell	University of Oslo	Comparing 'Mixed Styles' in Spoken and Written Texts (Academic Discourse and Political Journalism) in Egypt
17.15-17.45.	Shizuka Nakamichi	National Museum of Ethnology, Japan (Research Fellow of JSPS)	Some Colloquial Elements Attested in the Anecdotes of Qarāqūš

20.30 Social Dinner**Restaurant *La Sirenetta* (Lungomare Matteotti, 114)**

March 31, Thursday

SESSION Va 9.00-12.45

Location : *Room 16A*

Chair: Riccardo Contini

MAGHREB

9.00-9.30	Abdel-Ilah Benthami	Laboratoire « langage et société » Kénitra	Le parler de Zaer, dix ans après
9.30-10.00	Montserrat Benítez Fernandez	Csic (España)	À propos du dialecte arabe d'Agadir (sud du Maroc)
10.00-10.30	Tiziana Grassetti	Università La Sapienza (Rome)	Quelques aspects syntaxiques en arabe tunisois

Coffee Break 10.30-10.45

Chair: Jérôme Lentin

LEBANON

10.45-11.15	Luciana Corina Vlăsceanu	University of Bucharest	Conditionals in Arabic Spoken in Bayt Lif (Lebanon)
11.15-11.45	Marie-Aimée Germanos	Université de la Sorbonne Nouvelle	Diffusion à Beyrouth des discriminants linguistiques retenus par Fleisch pour le Liban dans son «Enquête dialectale»
12.15-12.45	Bruno Herin, Igor Younes	Université Libre de Bruxelles	Notes sur un parler bédouin du Liban

Lunch 12.45-14.00

March 31, Thursday

SESSION Vb 9.00-12.45

Location: *Room 16B*

Chair: Stephan Procházka

DIALECTS AND NEW MEDIA

9.00-9.30	Catherine Miller	Cnrs (Paris)	Usages du darija dans les radios et télévisions au Maroc
9.30-10.00	Mirko Colleoni	Bergamo University	<i>Fuṣḥā</i> , <i>‘āmmiyya</i> and the influence of foreign languages as debated in al-Jazeera (Arabic) channel's TV programmes
10.00-10.30	Marwan Abu Ghazaleh (Mahajna)	Beit Berl College in Israel	The language of public shop signs in Arab towns in Israel

Coffee Break 10.30-10.45

Chair: Gunvor Mejdell

PALESTINE

10.45-11.15	Ward Aqil	Haifa University	"saḥūri wala tbūri" Elaboration Structures in the Colloquial Palestinian Arabic Proverbs
11.15-11.45	Roni Henkin	Ben-Gurion University of the Negev	Markers of Women's Speech in Negev Bedouin Men's Texts
11.45-12.15	Sumikazu Yoda	Osaka University	Some Impersonal Expressions in Palestinian Arabic
12.15-12.45	Aharon Geva Kleinberger	Haifa University	Lexical Obsolescence and Exclusiveness in a Colloquial Fishermen's Poem from Acre

Lunch 12.45-14.00

SESSION VIa 14.00-15.30**Location : *Room 16A***

Chair: Otto Jastrow**IRAQ**

14.00-14.30	Gabriel Bițună	University of Bucharest	The Assimilation of English Loan-Words in the Spoken Arabic of Baghdad
14.30-15.00	Eleonor Coghill	University of Konstanz	Arabic and Aramaic in contact in Iraq

16.00**General Assembly of the Association**

SESSION VIb 14.00-15.30**Location: *Room 16B***

Chair: Jonathan Owens**ARABIAN DIALECTS**

14.00-14.30	Samia Naim	Cnrs (Paris)	Les marques de l'indéfini dans des variétés d'arabe vernaculaire
15.00-15.30	Najla Alghamdi	University of Essex	A sociolinguistic investigation of the Ghamdi dialect in Mecca (Makkah)

16.00**General Assembly of the Association**